Manual de instrucciones para el ISOJET Carbon Cleaner 5

Print. AD 1 / 07 / 15

www.isoarc.ch

ISO Schweisstechnik Weldingsystems

Welding with you!



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
CE DECLARATION OF CONFORMITY



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
FÖRSAKRAN OM OVERENSSTAMMELSE CE

VERKLARING VAN CONFORMITEIT CE
BEKREFTELSE OM OVERENSSTEMMELSE CE
OVERENSSTEMMELSESERKUERING CE
YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS CE
UYGUNLUK BİLDİRİMİ CE

Si dichiara che l'apparecchio tipo
We hereby state that the machine type
Wir erklären, dass das Gerät Typ
On déclare que la machine type
Declara que el aparato tipo
Declara-se que a máquina tipo
Vi försakrar att maskinen av typ
Verklaard wordt dat het apparaat type
Vi bekreftelser, at maskinen type
Vi erklrerer, at maskinen type
Todistamme etta laite mallia
Yandaki makine modellerinin

ISOJET Carbon Cleaner 5

Si dichiara che l'apparecchio tipo
We hereby state that the machine type
Wir erklären, dass das Gerät Typ
On déclare que la machine type
Declara que el aparato tipo
Declara-se que a máquina tipo
Vi försakrar att maskinen av typ
Verklaard wordt dat het apparaat type
Vi bekreftelser, at maskinen type
Vi erklrerer, at maskinen type
Todistamme etta laite mallia
Yandaki makine modellerinin

2004/108/CE
2006/95/CE
2006/42/CE

è conforme alle norme
is in compliance with the rulls
den Normen entspricht
est conforme aux normes
es conforme a las normas
é conforme as normas
ar i överensstammelse med direktiven
overeenkomstig de richtlijnen
er i overensstemmelse med direktivene
er i overensstemmelse med direktivene
on yhdenmukainen direktiivissa
yandaki normlara uygun olduğunu bildiririz

EN 55014
EN 60529
EN 61000
EN 61558-1

Todos los componentes eléctricos y/o equipos electrónicos manufacturados y vendidos no contienen ningún tipo de sustancias prohibidas.

Plomo	0,1 %	Polibromobifenilos (PBB)	0,1%
Mercurio	0,1 %	Polibromodifenil éteres (PBDE)	0,1%
Cromo hexavalente	0,1 %	Cadmio	0,1%

Maenziken, 16/03/2015

Director Gerente

Ogni intervento o modifi ca non autorizzati dalla ISO ELEKTRODENFABRIK AG faranno decadere la validità di questa dichiarazione.
Any tampering or change unauthorized by ISO ELEKTRODENFABRIK AG shall immediately invalidate this statement.
Eingriffe und Änderungen ohne die Genehmigung von ISO ELEKTRODENFABRIK AG machen die vorliegende Erklärung ungültig.
Toute opération ou modifi cation non autorisées par ISO ELEKTRODENFABRIK AG feront déchoir la validité de cette déclaration.
Cualquier intervención o modificación no autorizadas por ISO ELEKTRODENFABRIK AG, anularán la validez de esta declaración.
Qualquer intervenção ou modificação que não seja autorizada pela ISO ELEKTRODENFABRIK AG anularà a validade desta declaração.
Denna försakran upphör att galla vid eventuella ingrepp eller andringar som ej ar godkanda av ISO ELEKTRODENFABRIK AG.
Iedere niet door ISO ELEKTRODENFABRIK AG geautoriseerde ingreep of wijziging doet de geldigheid van deze verklaring vervallen.
Denne bekreftelse bortfaller ved evt. inndgep eller endringer, som ikke er godkjent al ISO ELEKTRODENFABRIK AG.
Denne erklæring bortfalder ved evt. indgeb eller ærendringer, der ikke er godkendt afæ ISO ELEKTRODENFABRIK AG.
Jokainen valiintulo tai muutos ei valtuutettu ISO ELEKTRODENFABRIK AG rappldittaa k'fseisen lausunnon pitavyyden.
ISO ELEKTRODENFABRIK AG'in onayı olmaksızın yapılacak her türlü kurcalama ve değişiklik yukarıdaki bildirimi geçersiz kılar.

ISO-Elektrodenfabrik AG Schweisstechnik
Hauptstrasse 23 CH - 5737 Menziken - Tel.: +41 (0) 62 771 83 05 - Fax: +41 (0) 62 771 84 54 - E-Mail: info@isoarc.ch

Bienvenido

Muchas gracias y nuestra más cordial enhorabuena por haberse decidido por un Carbon Cleaner 5 de nuestra empresa.

El presente manual de instrucciones debe ayudarle a sacar el mayor provecho posible de sus productos. Tómese el tiempo necesario para leer las medidas de seguridad. Le ayudarán a protegerse de posibles peligros en el puesto de trabajo. Con un mantenimiento correcto, este equipo debería garantizar un funcionamiento fiable durante años. Todos nuestros sistemas cumplen la norma ISO9001:2000 y han sido homologados independientemente por NQA.

Toda la gama de productos lleva la marca CE y ha sido fabricado conforme a las directivas europeas y a los estándares específicos de cada producto. Para garantizar su seguridad y la de los demás usuarios, le recomendamos que lea detenidamente y comprenda en su totalidad el presente manual de instrucciones antes de montar y usar el equipo. Nuestros productos disponen de una garantía de un año a partir de la fecha de compra.

Sobre el equipo

Con su nuevo ISO-JET Cleaner 5, ha adquirido un sistema eficiente y flexible para eliminar rápidamente y sin desperfectos cambios de color de cordones de soldadura en aceros inoxidables a partir del n.º de material 1.4301 y superior. El equipo está diseñado especialmente para que su manejo sea sencillo y rápido. Los tiempos de equipamiento son mínimos. Plug and Work… con unas pocas maniobras, podrá limpiar tanto cordones lisos como en ángulo o en esquinas de difícil acceso sin cambio de electrodo gracias a la tecnología de carbono. Cuando acaba su trabajo, el sistema se recoge con tanta rapidez como se montó.
Su robusta y duradera estructura de acero inoxidable está diseñada para la dureza del uso en taller. Además, el sistema se caracteriza por el bajo coste en material consumible y de desgaste y le ayuda a mantener su competitividad. Usted se puede aprovechar de la mejora constante de los accesorios.

Notas para mejorar la comprensión

El triángulo señala todas aquellas indicaciones relevantes para la seguridad. Respételas siempre; no hacerlo puede tener como consecuencia lesiones severas. La identificación de las piezas del equipo se corresponde con las de la lista de repuestos o accesorios.



Utilización del manual de instrucciones

Por favor, lea detenida y completamente el manual de instrucciones antes de poner en marcha el equipo. El presente manual de instrucciones no puede tener en cuenta todos los usos imaginables. Para más información o en caso de problemas que no se contemplen en este manual de instrucciones o no en la extensión suficiente, diríjase al distribuidor más cercano o directamente al fabricante. Los accesorios que no se incluyen en el set básico se proporcionan con unas instrucciones adicionales y complementarias.

Guarde cuidadosamente este manual de instrucciones y, en todo caso, entrégueselo a los futuros usuarios.

Indicación importante relativa a la responsabilidad sobre el producto

De conformidad con una Directiva de la UE en vigor desde el 01/01/1990, el fabricante solo será responsable de su producto si todas las piezas proceden del fabricante o fueron autorizadas por él y los equipos se montaron y manejaron de forma apropiada.
La utilización de accesorios o repuestos ajenos puede anular total o parcialmente la responsabilidad y la garantía. Con los accesorios y repuestos originales Carbon Cleaner 5, tiene la garantía de que se han cumplido todas las normas de seguridad y podrá aprovecharse de las continuas mejoras.

Indicaciones de seguridad

Solo es posible trabajar con seguridad con el Cleaner 5 si se leen completamente el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad y se siguen estrictamente las indicaciones que contienen.

1. El uso del Cleaner 5s solo está autorizado en el sector comercial e industrial.
2. Mantenga ordenado su lugar de trabajo. El desorden en la zona de trabajo favorece el riesgo de accidentes.
3. Proteja sus ojos con unas gafas herméticas o utilice una máscara protectora.
4. Para evitar alergias (p. ej. al níquel), se deben usar guantes de látex, vinilo o similar.
5. Procure que haya suficiente ventilación. Si es posible, utilice un equipo de aspiración.
6. Tenga en cuenta las condiciones ambientales. Procure que haya buena iluminación. No utilice el Cleaner 5 cerca de sustancias inflamables (formación de chispas).
7. Mantengan alejados a los niños. Los productos químicos contienen en parte sustancias venenosas.
8. El operador debe tener como mínimo 18 años y, si es aprendiz , mín. 16 años, pero bajo supervisión.
9. Los campos electromagnéticos pueden afectar a los marcapasos. Los usuarios de este tipo de dispositivos no deben trabajar con el Cleaner 5.
10. No sobrecargue el Cleaner 5. Evite los cortocircuitos. Trabajará mejor y con mayor seguridad en la gama de potencia indicada.
11. Utilice la herramienta adecuada. Coloque adecuadamente los dispositivos adaptables (escobilla de carbono/electrodo).
12. Utilice ropa adecuada. Los productos químicos utilizados pueden provocar decoloraciones en las prendas de ropa.
13. No utilice el cable y las mangueras para fines no previstos. No lleve el Cleaner 5 colgando del cable. De vez en cuando, compruebe que el cable y las mangueras no tengan zonas dañadas. Sustituya a su debido tiempo el cable y las mangueras se presentan desperfectos.
14. Afiance la herramienta. Si utiliza dispositivos de sujeción para afianzar la herramienta, estará así sujeta con más seguridad que con su mano.
15. No extienda en exceso su radio de acción. Evite posturas poco adecuadas.
16. Procure que su posición sea segura y mantenga en todo momento el equilibrio.
17. Cuide con esmero su Cleaner 5. Mantenga el equipo limpio y límpielo con
18. agua jabonosa o con SURFINOX N.
19. Desenchufe el aparato si no lo usa, por mantenimiento, etc.
20. Evite la puesta en marcha accidental. Asegúrese de que el Cleaner 5 no trabaje accidentalmente por herramientas, chapas, mesas de soldadura, etc.
21. Cable alargador; utilice exclusivamente cables alargadores homologados.

22. Indicaciones de seguridad química: tenga en cuenta las indicaciones de seguridad colocadas en los contenedores de productos químicos, las hojas de datos de seguridad y la normativa local.

Protección del equipo

- Asegúrese de que los dispositivos adaptables (escobilla de carbono/electrodo) estén correctamente colocados.
- Apriete ligeramente con la mano la escobilla de carbono/electrodo.
- Procure que los conectores tengan un contacto limpio y que las mangueras estén conectadas herméticamente.
- Compruebe regularmente el cable de alimentación y las mangueras.
- Utilice exclusivamente accesorios y productos químicos originales.
- No abra el equipo, protéjalo de sacudidas violentas, guarde el Cleaner 5 en un lugar seco y a prueba de heladas (productos químicos).

Puesta en marcha

El equipo ha sido probado y entregado para su puesta en marcha inmediata. Tan solo se debe montar la primera escobilla de carbono. Extraiga el equipo básico y los accesorios de la caja de cartón y quíteles las bolsas protectoras de polietileno.

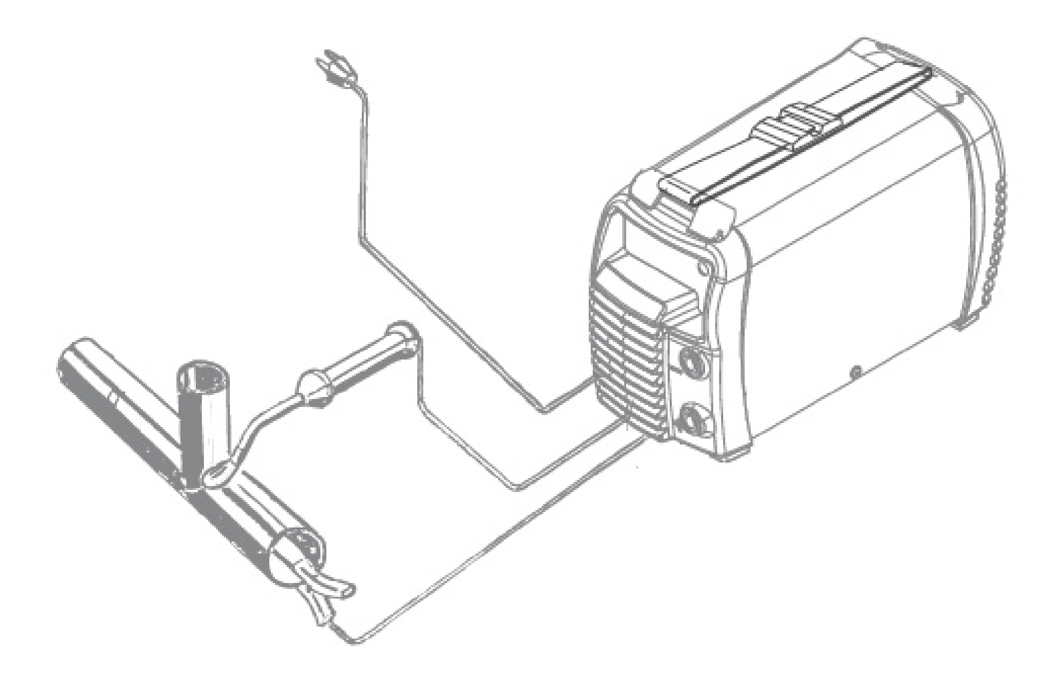
Lleve separado el material de embalaje al punto de reciclaje o al centro de recogida de desechos. Extraiga una escobilla de carbono del blíster. El resto de las escobillas de repuesto del blíster y el bidón de recarga con ISO-JET ISOL C los puede guardar aparte. No necesitará hacer uso de estos productos durante bastante tiempo.

Desenrolle el cable del tambor y conecte el equipo como se muestra en el dibujo.

Si la pieza de trabajo no permite sujetar directamente la pinza de masa, puede establecer una conexión con una abrazadera ajustable, pinza de sujeción, etc. Evite los arañazos en lugares visibles.

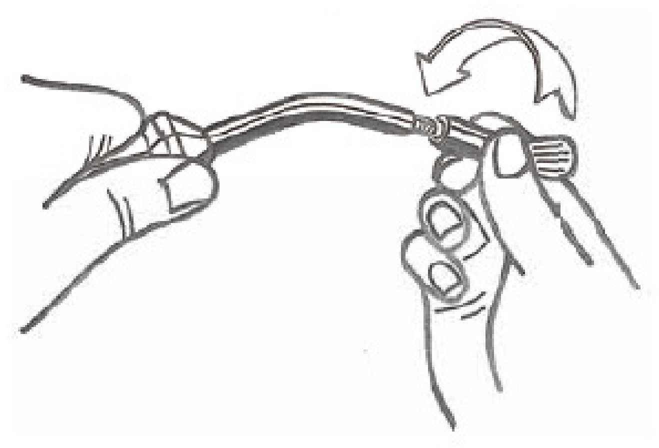
Antes de enchufar el equipo, compruebe que la tensión de red coincida con las indicaciones colocadas en la parte posterior del equipo.

Croquis de conexión de la pieza de trabajo



Montaje de la escobilla de carbono al mango aplicador

El set básico incluye 5 escobillas de carbono. Con ellas se cubren aproximadamente todos los campos de aplicación y se pueden utilizar para cordones planos y angulares así como para esquinas de difícil acceso.



Cuidado

1. ¡No inclinar al enroscar!
2. La rosca debe pasar con facilidad. Comprobar la posibilidad de oxidación y, si es necesario, limpiar.
3. ¡Apretar solo ligeramente a mano la escobilla de carbono!

Conexiones

Las conexiones están protegidas y se encuentran en la parte cilíndrica inferior del equipo. Por lo general, los cables también se dejan enchufados al finalizar el trabajo y solo se desprenden o se montan para fines de limpieza, para desenredarlos, sustituirlos, etc. Tenga en cuenta el código de color del enchufe.

Funcionamiento

¡Cuidado!

Los electrolitos que se utilizan son muy ácidos. Las salpicaduras en los ojos pueden producir daños severos. Póngase gafas protectoras y guantes. Tenga en cuenta las etiquetas de los bidones y las hojas de datos de seguridad.

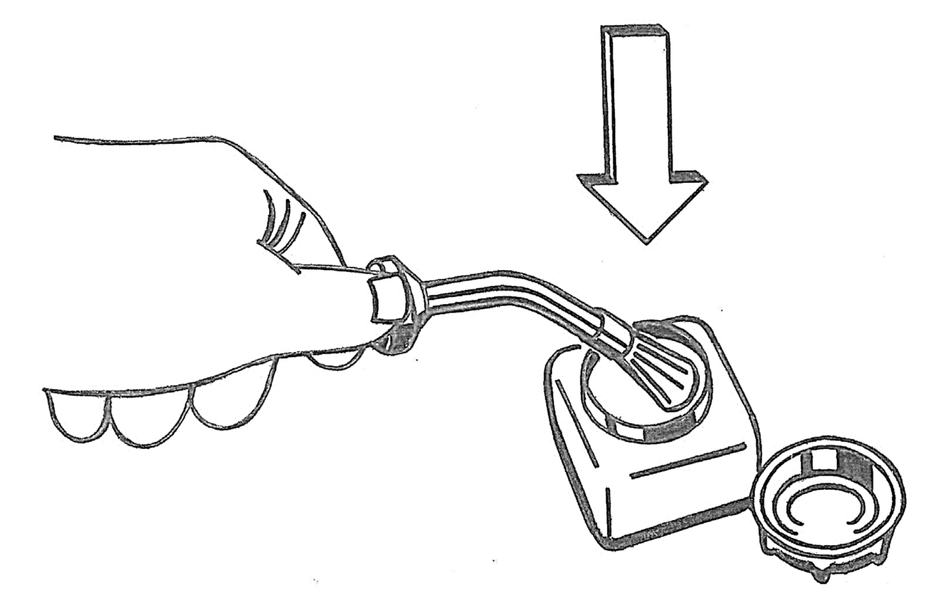
En el equipo que ha elegido, la escobilla de carbono se humedece simplemente sumergiendo la escobilla en el electrolito. Este humedecimiento es el que permite el flujo de corriente electrodo - pieza de trabajo. Además, sirve para enfriar las fibras y, por tanto, para reducir considerablemente el desgaste de las escobillas de carbono.

Para sumergirlas, utilice siempre el frasco cuadrado incluido. Este frasco especial, con una gran abertura, es fácil de manipular y muy estable. Después de su uso, el frasco se puede cerrar de un modo absolutamente hermético.

Nota: Durante el uso, el electrolito se va ennegreciendo paulatinamente. Estos cambios de color son normales y, por lo general, no influyen en el proceso de limpieza.

Cuando el frasco está vacío, se recomienda limpiarlo un poco con papel absorbente y, a continuación, rellenar con electrolito nuevo de la botella de recarga ISO-JET ISOL C.

Sumerja la escobilla de carbón en el electrolito hasta que esté completamente empapada. La escobilla puede tardar un momento en empaparse bien con el electrolito, especialmente si todavía es nueva y está fría. Pasar la escobilla por el borde para ahorrar y evitar el goteo. Para mantener dentro del límite el desgaste de las escobillas, se deben mantener siempre húmedas (enfriamiento).

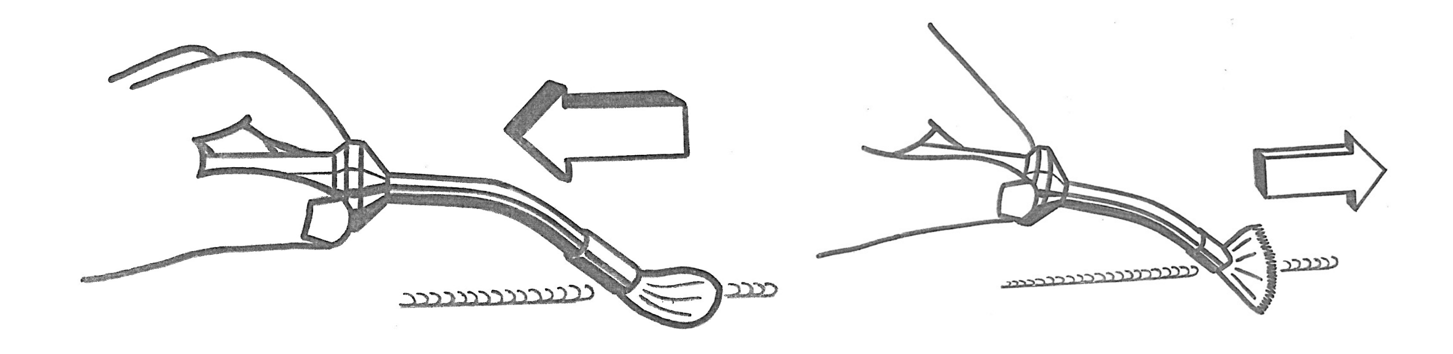


¡Cuidado! **Evite la inhalación de vapores. ¡Procure que haya suficiente ventilación! Si es posible, utilice equipos de aspiración.**

Nota: **Si el electrolito gotea, puede dejar manchas irreversibles en el mármol u otras superficies delicadas.**

Deslice la escobilla ejerciendo **una ligera presión, sin aplastarla,** por el cordón a limpiar. Si se ejerce más presión, lo único que se consigue es aumentar el desgaste. Piense que es la corriente de la que debe hacer el trabajo. ¡Evite **frotar** el portaescobillas en la pieza de trabajo!

Correcto **Incorrecto**



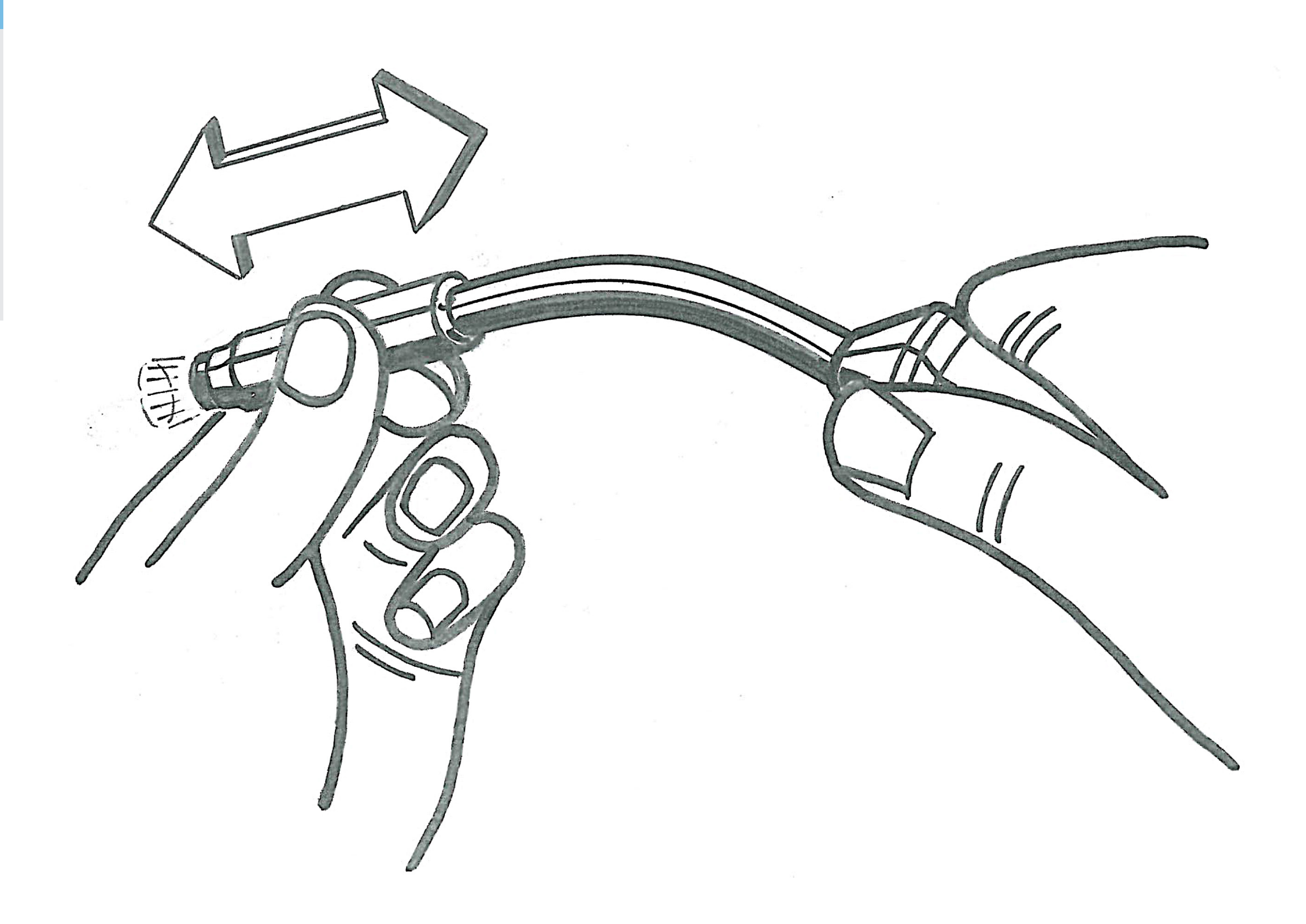
¡En este procedimiento, la limpieza no siempre es inmediatamente visible!

Consejo: **Si se pasa inmediatamente un paño húmedo, se muestra el resultado de inmediato y se retira el excedente de electrolito.**

En la escobilla de carbón (n.º artículo K12118), se debe tener en cuenta lo siguiente.

¡Cuidado! **¡Apretar solo ligeramente a mano! En caso de que no se vaya utilizar durante un largo período de tiempo, desenroscar la escobilla y aclarar con agua si es necesario.**

Además, el art. K7000008 le da la posibilidad de utilizar una escobilla de carbono que permite ajustar con un gran margen el grado de dureza del pincel mediante el desplazamiento de un manguito de teflón. ¡Esto puede ser muy útil especialmente en caso de cordones pequeños en lugares estrechos!



Dependiendo del aporte de calor del proceso de soldadura, se debe pasar varias veces sobre el cordón para retirar completamente los óxidos. Cuanto más oscuro sea el cordón, mayor debe ser la fase de limpieza. Las quemaduras debidas a temperatura demasiado alta, falta de gas protector, etc. no se pueden tratar porque estos óxidos ya no son metálicos, es decir, ya no son conductores.

Se deben retirar mecánicamente. Tenga en cuenta la posibilidad de que se escurra el electrolito excedente. Puede dejar marcas antiestéticas. Retire el electrolito excedente de la pieza de trabajo con un paño de limpieza y un poco de agua.

Una vez finalizada la limpieza, siempre se debe volver a limpiar a fondo el cordón con agua debido a los restos de óxido. En caso de aplicaciones más exigentes, se puede aplicar Carbon Cleaner 5 N con un pulverizador. Este producto neutraliza el electrolito y mejora la pasivación de la superficie de la pieza de trabajo.

Una vez seca, se puede aplicar un fluido de conservación de acero inoxidable como por ejemplo MCT 800. Estos productos protegen eficazmente contra la suciedad, huellas dactilares y otras influencias ambientales de interiores. Se mantiene el brillo propio del acero cromado.

Estacionamiento del aplicador

En las interrupciones del trabajo y durante el transporte del equipo, desconecte el equipo y coloque el aplicador en el encastre previsto para ello. Para transportar el equipo, enrolle el cable en el tambor. Al llevarlo, puede llevar sujeto simultáneamente el aplicador. La pinza de masa se suele llevar inmovilizada en la parte posterior del equipo.

Solución de problemas

Problema	**Causa**	**Solución**
No limpia	Fuente de corriente no conectada Fuente de corriente no en red Terminal de masa no conectado Terminal de masa oxidado Aplicador no conectado Escobilla sin electrolito Protección térmica por exceso de temperatura	Conectar fuente de corriente (LED rojo) Conectar fuente de corriente a la red Comprobar conexión del terminal Limpiar terminal Comprobar conexión del aplicador Sumergir escobilla en el electrolito Dejar enfriar la fuente de corriente
Efecto ondas	Muy poco movimiento con la escobilla	Mover más la escobilla
Limpieza insuficiente	Escobilla desgastada Contacto erróneo de la escobilla Contacto erróneo de masa Electrolitos diluidos Cordones casi quemados	Sustituir escobilla Limpiar rosca Comprobar conexión de masa Utilizar electrolito nuevo Aplicar menos calor en el cordón al soldar
Las escobillas se desgastan muy rápido	La escobilla tropieza contra las fibras Presión de trabajo excesiva Insuficiente electrolito Cordón de soldadura demasiado rugoso Se desliza por bordes cortantes	Tirar de las fibras Reducir la presión Sumergir más para enfriar Soldar con más limpieza Trabajar siempre lejos de los bordes

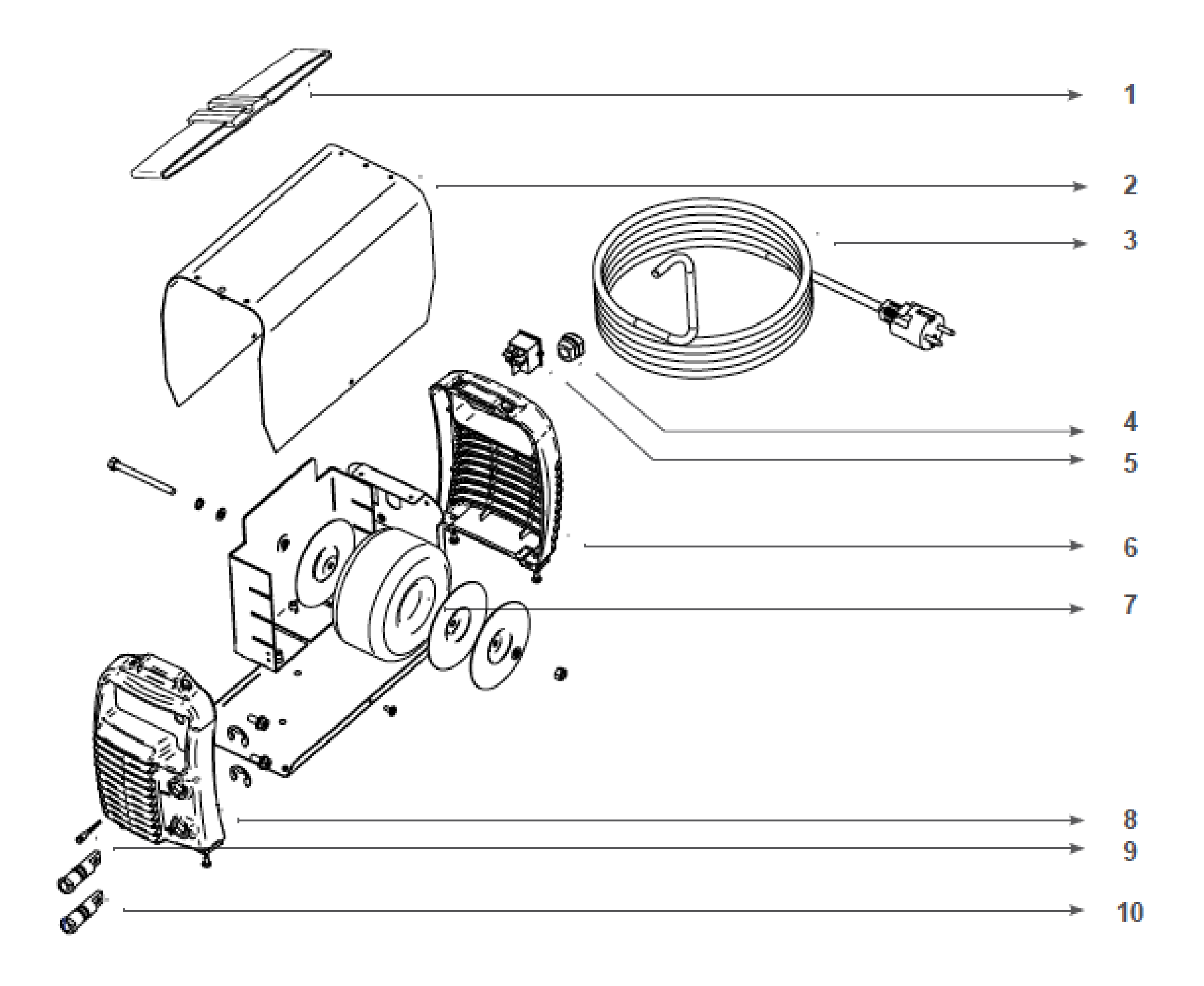
Consumibles

K7000012	Electrolito	1000 ml	UE / 1 unidad
K7000014	Electrolito natural	1000 ml	UE / 1 unidad
K7000010	Escobilla de carbono		UE / 5 unidades

Repuestos

K7000001	Equipó básico Carbon Cleaner 5	UE / 1 unidad
K7000015	Cable de masa con terminal para Cleaner 5	UE / 1 unidad
K7000016	Aplicador con cable de conexión	UE / 1 unidad
K 7000011	Frasco cuadrado con electrolito Carbon Cleaner 5 ES 250 ml	UE / 1 unidad
K7000018	Manguera protectora de silicona para el codo del aplicador	UE / 1 unidad
K7000019	Cable de conexión a la red CH	UE / 1 unidad
K7000020	Cable de conexión a la red UE (schuko)	UE / 1 unidad
K7000021	Cable de conexión a la red Italia	UE / 1 unidad
K7000022	Cable de conexión a la red EE. UU.	UE / 1 unidad
K7000023	Cable de conexión a la red China	UE / 1 unidad
K12118	Escobilla de carbono	UE / 1 unidad

Repuestos



1	Empuñadura	6	Tapa trasera
2	Cubierta	7	Transformador
3	Cable de alimentación	8	Tapa delantera
4	Grapa	9	LED verde
5	Interruptor	10	Dinse




ISO
Schweisstechnik
Weldingsystems
ISO Elektrodenfabrik AG 5737 Menziken AG
Tel. +41(0)62 771 83 05 Fax +41(0)62 771 84 54 • www.isoarc.ch
ISO